



**Installation and Operating Instructions for  
Vented Disc Filter Capsules**



**Manuel D'installation et D'utilisation des  
Vented Disc Filter Capsules**



**Installation und Bedienungsanleitung Für  
Vented Disc Filter Capsules**



**Instrucciones de Manejo e Instalación de  
Vented Disc Filter Capsules**



**Monterings- og driftsvejledning  
Vented Disc Filter Capsules**



**Инструкции по установке и эксплуатации  
Vented Disc Filter Capsules**





## Introduction

These guidelines give the correct methods for installing and operating Parker Vented Disc Capsules. If you have any queries please contact our process filtration specialists who will be pleased to discuss your particular filtration requirements or answer any questions you may have. We may also be contacted at any of the addresses given in this document or through our worldwide network of distributors.

### 1. Storage

Store Vented Disc Filter Capsules in a clean and dry environment and avoid placing heavy objects on top of the box. Capsules should not be stored at temperatures below 5°C (41°F) or above 30°C (86°F) or in direct sunlight.

1.1 The shelf-life for Vented Disc Filter Capsules is as follows:

|   |         |
|---|---------|
| Membrane capsules (PROPOR ranges)       | 3 years |
| Depth filter capsules (PROCLEAR ranges) | 5 years |

### 2. Operating Conditions

Liquid: Maximum 2 barg (29 psig) @ 60°C (140°F)

Gas: Maximum 5 barg @ ambient, intermittently for bubble point testing

**WARNING:** If Capsules are used outside these operating conditions or with fluids that are not compatible with the materials of construction then the product body may fail and result in injury to the operator or damage to equipment.

### 3. Installation and Operation

Please ensure that the Vented Disc Filter Capsule you have chosen is compatible with the fluid and system before installation and check that the product type etched on the top of the capsule is as required.

NB: If the Vented Disc Filter Capsule is to be used in a sterile process please ensure that the capsule is either sterilized using gamma irradiation or autoclaved prior to use. Vented Disc Filter Capsules cannot be steam sterilized in-situ.

3.1 Note the etching on the Vented Disc Filter Capsule denoting "INLET" and ensure that the capsule is installed in the correct direction and using the appropriate connections.

3.2 Before passing liquid through the capsule ensure that the vent valve is closed and the capsule is mounted and connected securely in a vertical orientation. It is important that the capsule is full of liquid during operation, so ensure that it is mounted so that the air can be vented in a safe manner.

3.3 The capsule can be vented by turning the vent nut in an anti-clockwise direction. Do not undo the nut by more than 2 complete turns as it can be fully unscrewed from the capsule body. This may result in escape of liquid from within the capsule and / or injury to the operator.

3.4 If the capsule is connected into a pressurized system, make sure that the system pressures do not exceed the maximum operating conditions at any time.

### 4. Integrity Testing

Vented Disc Filter Capsule formats from the PROPOR range of products can be integrity tested using the bubble point method. Integrity test parameters are published in the product support documentation. If required, please contact Parker or its representative for further information on the most appropriate method and equipment

### 5. Sterilization

5.1 Vented Disc Filter Capsules can be gamma irradiated at a dosage of up to 50kGy.

5.2 Vented Disc Filter Capsules can be autoclaved for 1 cycle at 130°C (266°F) for maximum 30 mins.

**WARNING:** The vent / drain valves should be left open during the autoclave cycle

**WARNING:** DO NOT STEAM STERILIZE VENTED DISC FILTERS IN-SITU!

### 6. Disposal

All Vented Disc Filter Capsules should be disposed of in a safe manner in line with local authority and appropriate health and safety guidelines.

If it is considered necessary to sterilize the capsule before disposal then the product will support an additional autoclave cycle.





## Introduction

Les présentes instructions d'utilisation décrivent comment monter et utiliser les capsules à disque ventilé de Parker. Pour toute éventuelle question, veuillez contacter nos spécialistes en filtration de processus qui seront ravis de vous répondre et de discuter avec vous de vos besoins particuliers en matière de filtration. Vous pouvez aussi nous contacter à l'une des adresses figurant dans ce document ou via notre réseau mondial de distributeurs.

### 1. Entreposage

Entreposez les capsules filtrantes à disque ventilé dans un environnement propre et sec et évitez de poser des objets lourds sur le dessus de la boîte. Veuillez à ne pas entreposer les capsules filtrantes à disque ventilé à des températures au-dessous de 5 °C (41 °F) ou au-dessus de 30 °C (86 °F) ou les exposer à la lumière directe du soleil.

1.1 La durée d'entreposage des capsules filtrantes à disque ventilé est la suivante :

|   |       |
|---|-------|
| Capsules à membrane (gammes PROPOR)                 | 3 ans |
| Capsules filtrantes en profondeur (gammes PROCLEAR) | 5 ans |

### 2. Conditions de fonctionnement

Liquide : Maximum 2 bar eff. (29 psi eff.) à 60 °C (140 °F)

Gaz : Maximum 5 bar eff. à température ambiante, par intermittence pour les tests de point de bulle

**AVERTISSEMENT** : Si les capsules sont utilisées en dehors de ces conditions de fonctionnement ou avec des fluides qui ne sont pas compatibles avec les matériaux de construction, le corps du produit peut présenter une défaillance, ce qui peut causer des blessures à l'opérateur ou endommager l'équipement.

### 3. Montage et utilisation

Avant de procéder au montage, assurez-vous que la capsule filtrante à disque ventilé que vous avez choisie est compatible avec le fluide et le système et vérifiez que la référence du produit gravée sur la capsule est conforme aux exigences.

Remarque : si la capsule filtrante à disque ventilé doit être utilisée dans un processus stérile, avant toute utilisation, assurez-vous qu'elle est stérilisée par irradiation gamma ou à l'autoclave. Les capsules filtrantes à disque ventilé ne peuvent pas être stérilisées à la vapeur in situ.

3.1 Notez que la gravure sur la capsule filtrante à disque ventilé indique « INLET » et assurez-vous que la capsule est assemblée dans le bon sens et est raccordée de manière appropriée.

3.2 Avant de faire circuler le liquide à travers la capsule, vérifiez que la vanne d'évacuation est fermée et que la capsule est correctement montée et raccordée, à la verticale. Il est important que la capsule soit remplie de liquide pendant le fonctionnement. Assurez-vous donc qu'elle est montée de façon à ce que l'air puisse être évacué de façon sécuritaire.

3.3 Pour purger la capsule, il suffit de tourner l'écrou d'évacuation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Veuillez à ne pas desserrer l'écrou de plus de 2 tours complets, car vous pouvez le dévisser complètement du corps de capsule. Cela risque d'entraîner une fuite du liquide de l'intérieur de la capsule et/ou de causer des lésions à l'opérateur.

3.4 Si la capsule est raccordée à un système pressurisé, assurez-vous qu'à aucun moment les pressions du système ne dépassent les conditions de fonctionnement maximales.

### 4. Tests d'intégrité

Il est possible de tester l'intégrité des modèles de capsules filtrantes à disque ventilé de la gamme PROPOR selon la méthode du point de bulle. Les paramètres des tests d'intégrité figurent dans la documentation du support produit. Si nécessaire, veuillez contacter Parker ou son représentant pour en savoir plus sur la méthode et l'équipement les plus appropriés.

### 5. Stérilisation

5.1 Les capsules filtrantes à disque ventilé peuvent être irradiées aux rayons gamma avec un dosage allant jusqu'à 50 kGy.

5.2 Les capsules filtrantes à disque ventilé peuvent être stérilisées à l'autoclave pendant 1 cycle à 130 °C (266 °F) pendant 30 minutes maximum.

**AVERTISSEMENT** : Les vannes d'évacuation ou de purge doivent être laissées ouvertes pendant le cycle de traitement en autoclave.

**AVERTISSEMENT** : VEILLEZ À NE PAS STÉRILISER À LA VAPEUR LES FILTRES À DISQUES ENCAPSULÉS IN SITU !

### 6. Mise au rebut

Toutes les capsules filtrantes à disque ventilé doivent être mises au rebut de façon sécuritaire et en conformité avec les directives de santé et de sécurité appropriées et des autorités locales.

Si l'on estime nécessaire de stériliser la capsule avant sa mise au rebut, alors le produit supportera un cycle d'autoclave supplémentaire.





## Einleitung

In dieser Anleitung werden die korrekten Methoden für die Installation und Verwendung der Scheibenfilterkapseln mit Entlüftung von Parker beschrieben. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich bitte an unsere Experten für Filtrationsprozesse, die Sie gerne bezüglich Ihrer besonderen Filtrationsanforderungen oder anderer Fragen beraten. Sie können sich auch über eine der Anschriften in dieser Anleitung oder über unser weltweites Vertriebsnetz an uns wenden.

### 1. Lagerung

Lagern Sie die Scheibenfilterkapseln mit Entlüftung an einem sauberen und trockenen Ort und legen Sie keine schweren Gegenstände auf der Verpackung ab. Die Kapseln dürfen weder Temperaturen unter 5 °C (41 °F) oder über 30 °C (86 °F) noch direktem Sonnenlicht ausgesetzt werden.

1.1 Die Haltbarkeit der Scheibenfilterkapseln mit Entlüftung ist wie folgt:

|                                       |         |
|---------------------------------------|---------|
| Membrankapseln (PROPOR Serien)        | 3 Jahre |
| Tiefenfilterkapseln (PROCLEAR Serien) | 5 Jahre |

### 2. Betriebsbedingungen

Flüssigkeit: Maximal 2 bar ü [29 psig] bei 60 °C (140 °F)

Gas: Maximal 5 bar ü bei Umgebungstemperatur, intermittierend für Blasenpunktprüfung

**WARNUNG:** Wenn Kapseln außerhalb dieser Betriebsbedingungen oder mit Flüssigkeiten verwendet werden, die nicht mit dem Kapselmaterial kompatibel sind, kann das Produktgehäuse versagen, was zu Personen- und/oder Sachschäden führen kann.

### 3. Installation und Betrieb

Stellen Sie vor der Installation bitte sicher, dass die von Ihnen gewählte Filterkapsel mit Entlüftung mit der Flüssigkeit und dem System kompatibel ist und vergewissern Sie sich, dass der auf der Oberseite der Kapsel eingezätzte Produkttyp korrekt ist.

Achtung: Wenn die Scheibenfilterkapsel mit Entlüftung in einem sterilen Prozess eingesetzt werden soll, stellen Sie vor dem Gebrauch bitte sicher, dass die Kapsel mit Gammastrahlung sterilisiert oder autoklaviert wurde. Die Scheibenfilterkapseln mit Entlüftung können nicht vor Ort dampfsterilisiert werden.

3.1 Beachten Sie die eingezätzte Kennzeichnung „INLET“ auf der Scheibenfilterkapsel mit Entlüftung und achten Sie darauf, die Kapsel korrekt ausgerichtet und mit den richtigen Anschlüssen zu installieren.

3.2 Bevor Sie Flüssigkeit durch die Kapsel leiten, vergewissern Sie sich, dass das Entlüftungsventil geschlossen und die Kapsel fest montiert und angeschlossen sowie senkrecht ausgerichtet ist. Es ist wichtig, dass die Kapseln im Betrieb mit Flüssigkeit gefüllt sind. Sie müssen daher so montiert werden, dass Luft sicher abgeleitet werden kann.

3.3 Die Kapsel kann entlüftet werden, indem die Entlüftungsschraube gegen den Uhrzeigersinn gedreht wird. Drehen Sie die Entlüftungsschraube nicht weiter als 2 vollständige Umdrehungen, da Sie die Schraube andernfalls vollständig aus der Kapsel herausschrauben könnten. Dies kann zum Austreten von Flüssigkeit aus der Kapsel und/oder Verletzungen des Bedieners führen.

3.4 Wenn die Kapsel mit einem druckbeaufschlagten System verbunden ist, stellen Sie sicher, dass die Systemdrücke zu keinem Zeitpunkt die maximalen Betriebsbedingungen übersteigen.

### 4. Integritätsprüfungen

Die Integrität der Scheibenfilterkapseln mit Entlüftung der PROPOR Produktserie kann mit der Blasenpunktmethode (Bubble Point) geprüft werden. Die Parameter für die Integritätsprüfungen sind in der Produktdokumentation aufgeführt. Wenden Sie sich bei Bedarf an Parker oder einen Parker Repräsentanten, um weitere Informationen zu den bestgeeigneten Verfahren und Prüfmitteln zu erhalten.

### 5. Sterilisation

5.1 Scheibenfilterkapseln mit Entlüftung können mit einer Dosierung von bis zu 50 kGy gammabestrahlt werden.

5.2 Scheibenfilterkapseln mit Entlüftung können für 1 Zyklus bei 130 °C (266 °F) für maximal 30 Minuten autoklaviert werden.

**WARNUNG:** Die Entlüftungs-/Ablassventile sollten während des Autoklavierungszyklus geöffnet bleiben.

**WARNUNG:** KEINE SCHEIBENFILTERKAPSELN MIT ENTLÜFTUNG VOR ORT DAMPFSTERILISIEREN!

### 6. Entsorgung

Alle Scheibenfilterkapseln mit Entlüftung sind sicher und gemäß den örtlichen Bestimmungen sowie den geltenden Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften zu entsorgen.

Falls es erforderlich sein sollte, die Kapsel vor der Entsorgung zu sterilisieren, unterstützt das Produkt einen zusätzlichen Autoklavierungszyklus.





## Introducción

Estas directrices proporcionan los métodos correctos para instalar y utilizar las cápsulas de disco con ventilación de Parker. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con nuestros especialistas en filtración de proceso, que estarán encantados de hablar de sus requisitos particulares de filtración y de responder a todas las preguntas que tenga. También puede ponerse en contacto con nosotros a través de cualquiera de las direcciones que se indican en este documento o a través de nuestra red mundial de distribuidores.

### 1. Almacenamiento

Guarde las cápsulas de filtro de disco con ventilación en un ambiente limpio y seco y evite colocar objetos pesados encima de la caja. Las cápsulas no deben almacenarse a temperaturas inferiores a 5 °C (41 °F) o superiores a 30 °C (86 °F) ni exponerse a la luz solar directa.

1.1 La vida útil de las cápsulas de filtro de disco con ventilación es la siguiente:

|  |        |
|--|--------|
| Cápsulas de membrana (gamas PROPOR)          | 3 años |
| Cápsulas de filtro profundo (gamas PROCLEAR) | 5 años |

### 2. Condiciones de funcionamiento

Líquido: Máximo de 2 barg (29 psig) a 60 °C (140 °F)

Gas: Máximo de 5 barg a temperatura ambiente, intermitentemente para pruebas de punto de burbuja.

**ADVERTENCIA:** Si las cápsulas se usan fuera de estas condiciones de operación o con fluidos que no son compatibles con los materiales de fabricación, el cuerpo del producto puede fallar, lo que podría causar lesiones al operario o daños al equipo.

### 3. Instalación y operación

Asegúrese de que la cápsula de filtro de disco con ventilación que ha elegido sea compatible con el fluido y el sistema antes de la instalación y verifique que el tipo de producto grabado en la parte superior de la cápsula sean los necesarios.

**NOTA:** Si la cápsula de filtro de disco con ventilación va a utilizarse en un proceso estéril, asegúrese de que la cápsula esté esterilizada con radiación gamma o esterilizada en autoclave antes de su uso. Las cápsulas de filtro de disco con ventilación no pueden esterilizarse con vapor in situ.

3.1 Tenga en cuenta el grabado en la cápsula de filtro de disco con ventilación que indica "ENTRADA" y asegúrese de que la cápsula esté instalada en la dirección correcta y utilice las conexiones adecuadas.

3.2 Antes de que pase líquido a través de la cápsula, asegúrese de que la válvula de ventilación esté cerrada y la cápsula está montada y conectada de forma segura, con orientación vertical. Es importante que la cápsula esté llena de líquido durante la operación, así que asegúrese de que esté montada para que el aire se pueda ventilar de manera segura.

3.3 La cápsula puede ventilarse girando la tuerca de ventilación en sentido contrario a las agujas del reloj. No gire la tuerca más de 2 vueltas completas porque podría desenroscarse completamente del cuerpo de la cápsula. Esto puede provocar la salida de líquido desde el interior de la cápsula o causar lesiones al operario.

3.4 Si la cápsula está conectada a un sistema presurizado, asegúrese de que la presión del sistema no supera las condiciones de funcionamiento máximas en ningún momento.

### 4. Pruebas de integridad

La integridad de los formatos de las cápsulas de filtro de disco con ventilación de la gama de productos PROPOR puede probarse usando el método de punto de burbuja. Los parámetros de la prueba de integridad se publican en la documentación de soporte del producto. Si fuera necesario, póngase en contacto con Parker o su representante para obtener más información sobre el método y el equipo más adecuados.

### 5. Esterilización

5.1 Las cápsulas de filtro de disco con ventilación pueden someterse a radiación gamma a una dosis de hasta 50 kG.

5.2 Las cápsulas de filtro de disco con ventilación pueden ser esterilizadas en autoclave por 1 ciclo a 130 °C (266 °F) durante un máximo de 30 minutos.

**ADVERTENCIA:** Las válvulas de ventilación/drenaje deben dejarse abiertas durante el ciclo de autoclave

**ADVERTENCIA:** ¡NO ESTERILIZAR CON VAPOR LOS FILTROS DE DISCO CON VENTILACIÓN IN SITU!

### 6. Desecho

Todas las cápsulas de filtro de disco con ventilación deben desecharse de manera segura y de acuerdo con las autoridades locales y las directrices de salud y seguridad apropiadas.

Se considera necesario esterilizar la cápsula antes de desecharla, ya que después el producto se someterá a un ciclo de autoclave adicional.





## Indledning

Disse retningslinjer beskriver korrekt montering og anvendelse af ventilerede skivefilterkapsler fra Parker. Hvis du har spørgsmål, kan du kontakte vores specialister inden for procesfiltrering for at drøfte dine specifikke behov inden for filtrering og få besvaret eventuelle spørgsmål. Vi kan også kontaktes på de adresser, der er angivet i dette dokument, eller gennem vores verdensomspændende netværk af distributører.

### 1. Opbevaring

Opbevar de ventilerede skivefilterkapsler i rene og tørre omgivelser, og undlad at placere tunge genstande oven på kassen. Kapslerne må ikke opbevares ved temperaturer under 5 °C (41 °F) eller over 30 °C (86 °F) eller i direkte sollys.

1.1 Lagerholdbarheden for de ventilerede skivefilterkapsler er som følger:

|  |      |
|--|------|
| Membrankapsler (PROPOR-produktsortimentet)       | 3 år |
| Dybdefilterkapsler (PROCLEAR-produktsortimentet) | 5 år |

### 2. Driftsbetingelser

Væske: Maks. 2 barg (29 psig) ved 60 °C (140 °F)

Gas: Maks. 5 barg ved omgivelsestemperatur, periodisk ved boblepunktstest

**ADVARSEL:** Hvis disse driftsbetingelser for kapslerne ikke overholdes, eller der bruges væsker, der ikke er kompatible med konstruktionsmaterialerne, kan produktet svigte og medføre personskaade på operatøren eller beskadigelse af udstyret.

### 3. Montering og anvendelse

Kontrollér, at den ventilerede skivefilterkapsel, du har valgt, er kompatibel med væsken og systemet inden monteringen, og at produkttypen, der er præget på kapslen, er korrekt.

NB: Hvis de ventilerede skivefilterkapsler skal anvendes i en steril proces, skal kapslerne enten steriliseres ved gammabestråling eller autoklaveres inden anvendelsen. De ventilerede skivefilterkapsler kan ikke dampsteriliseres på stedet.

3.1 Lokaliser den indprægede angivelse "INLET" (indløb) på den ventilerede skivefilterkapsel, og sørg for, at kapslen monteres i den korrekte retning og med de relevante tilslutninger.

3.2 Sørg for, at udluftningsventilen er lukket, og at kapslen er sikkert monteret og fastgjort i lodret retning, før væsken føres gennem kapslen. Det er vigtigt, at kapslen er fyldt med væske under driften, så den skal monteres, så luften kan ventileres på sikker vis.

3.3 Kapslen ventileres ved at dreje ventilationsmøtrikken mod uret. Løsn ikke møtrikken mere end 2 fulde omgange, da det er muligt at skrue den helt af kapslen. Dette kan resultere i, at der trænger væske ud fra kapslen og/eller personskaade på operatøren.

3.4 Hvis kapslen monteres i et tryksat system, må systemtrykket ikke overstige de maksimale driftsforhold på noget tidspunkt.

### 4. Integritetstest

Ventilerede skivefilterkapsler fra PROPOR-produktsortimentet kan integritetstestes vha. boblepunktsmetoden. Integritetstestens parametre er trykt i produktets dokumentation. Kontakt Parker eller en repræsentant for at få yderligere oplysninger om den bedste metode og det bedste udstyr

### 5. Sterilisering

5.1 Ventilerede skivefilterkapsler kan gammabestråles med en dosis på op til 50 kGy.

5.2 Ventilerede skivefilterkapsler kan autoklaveres til 1 cyklus ved 130 °C (266 °F) i maks. 30 minutter.

**ADVARSEL:** Ventilations-/drænventilerne skal forblive åbne under autoklaveringscyklussen

**ADVARSEL:** UNDLAD AT DAMPSTERILISERE VENTILEREDE SKIVEFILTRE PÅ STEDET!

### 6. Bortskaffelse

Alle ventilerede skivefilterkapsler skal bortskaffes på sikker vis og i overensstemmelse med lokale myndigheder og relevante retningslinjer for sundhed og sikkerhed.

Hvis det skønnes nødvendigt at sterilisere kapslen før bortskaffelse, vil produktet understøtte en ekstra autoklavecyklus.





## Введение

В данном руководстве описаны способы установки и эксплуатации капсул вентилируемых дисковых фильтров Parkeg. Наши технологи с удовольствием обсудят конкретные задачи, связанные с системами фильтрации, и ответят на любые вопросы. С нами также можно связаться по любому из адресов, предоставленных в этом документе, или через нашу всемирную сеть дистрибьюторов.

## 1. Хранение

Храните капсулы вентилируемых дисковых фильтров в чистом, сухом помещении. Не ставьте тяжелые предметы на коробки. Капсулы следует хранить при температуре от 5 °C (41 °F) до 30 °C (86 °F) и беречь от прямого воздействия солнечных лучей.

### 1.1 Срок годности капсул вентилируемых дисковых фильтров:

|   |        |
|---|--------|
| Капсулы мембранных фильтров (серии PROPOR)  | 3 года |
| Капсулы глубинных фильтров (серии PROCLEAR) | 5 лет  |

## 2. Условия эксплуатации

Жидкость: Не более 2 бар (изб.) (29 фунта на кв.дюйм изб.) при 60 °C (140 °F)

Газ: Не более 5 бар (изб.) при комнатной температуре, кратковременно для теста по точке кипения

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Использование капсул в условиях, не соответствующих указанным, или с жидкостями, несовместимыми с материалами корпуса, может привести к травме оператора или повреждению оборудования.

## 3. Установка и эксплуатация

Перед установкой убедитесь, что выбранная капсула совместима с используемой жидкостью и системой, и проверьте тип продукта, выгравированный наверху капсулы.

Примечание. Для применения капсулы вентилируемого дискового фильтра в стерильной среде предварительно простерилизуйте капсулу с использованием гамма-излучения или автоклава. Запрещено стерилизовать капсулы вентилируемых дисковых фильтров паром в процессе эксплуатации.

3.1 Определите направление впуска, отмеченного надписью «INLET», на капсуле вентилируемого дискового фильтра и убедитесь, что она установлена в правильном направлении и с использованием необходимых соединений.

3.2 Прежде чем пропускать жидкость через капсулу, убедитесь, что вентиляционный клапан закрыт и капсула установлена и надежно подсоединена в вертикальном положении. Важно, чтобы во время работы капсула была полностью заполнена жидкостью, поэтому установите капсулу так, чтобы обеспечить безопасное удаление воздуха.

3.3 Для удаления воздуха из капсулы необходимо повернуть вентиляционную гайку против часовой стрелки. Не развинчивайте гайку более чем на 2 полных оборота, поскольку ее можно полностью снять с корпуса капсулы. Это может привести к выбросу жидкости из капсулы и/или травме оператора.

3.4 Если капсула подсоединена к системе, работающей под давлением, убедитесь, что давление в системе никогда не превышает максимальное рабочее давление.

## 4. Проверка целостности

Проверить целостность капсул вентилируемых дисковых фильтров из линейки продукции PROPOR можно методом точки кипения. Параметры проверки целостности приведены в документации для продукта. При необходимости свяжитесь со специалистами или представителями Parkeg относительно применимого метода и оборудования.

## 5. Стерилизация

5.1 Капсулы вентилируемых дисковых фильтров можно обработать гамма-излучением дозой до 50 кГр.

5.2 Капсулы вентилируемых дисковых фильтров можно обработать в автоклаве при температуре 130 °C (266 °F) на протяжении одного цикла не более 30 минут.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Во время автоклавирования вентиляционные (дренажные) клапаны должны быть открыты

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ЗАПРЕЩАЕТСЯ СТЕРИЛИЗОВАТЬ КАПСУЛЫ ВЕНТИЛИРУЕМЫХ ДИСКОВЫХ ФИЛЬТРОВ ПАРОМ В ПРОЦЕССЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ!**

## 6. Утилизация

Все капсулы вентилируемых дисковых фильтров необходимо утилизировать в соответствии с местным законодательством и соответствующими рекомендациями по здравоохранению и безопасности.

Если капсулу необходимо стерилизовать перед утилизацией, допустимо провести дополнительный цикл обработки в автоклаве.



# Configuration



Parker vented disc filter capsules are supplied with 1/2" TCF connections upstream and downstream, with a female luer slip connection on the vent valve.

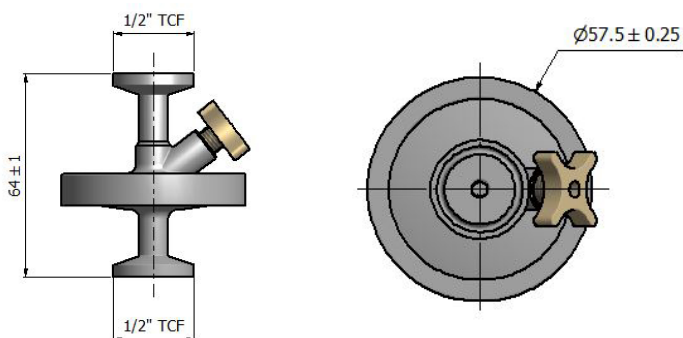
Les capsules filtrantes à disque ventilé Parker sont fournies avec des raccords TCF 1/2" en amont et en aval, avec un raccord Luer femelle à insertion sur la vanne d'évacuation.

Parker Scheibenfilterkapseln mit Entlüftung werden mit vor- und nachgeschalteten 1/2"-TCF-Anschlüssen und einem weiblichen Luer-Slip-Anschluss am Entlüftungsventil geliefert.

Las cápsulas de filtro de disco con ventilación de Parker se suministran con conexiones TCF de 1/2" ascendentes y descendentes y con una conexión deslizando Luer hembra en la válvula de ventilación.

Parkers ventilerede skivefilterkapsler leveres med 1/2" TCF-tilslutninger opstrøms og nedstrøms, med en Luer-hunkonnektor på udluftningsventilen.

Капсулы вентилируемых дисковых фильтров Parker оснащены соединениями TCF на 1/2" вверх и вниз по потоку с гнездовым соединением Luer slip на вентиляционном клапане.





# Parker Worldwide

## Europe, Middle East, Africa

**AE – United Arab Emirates, Dubai**  
Tel: +971 4 8127100  
parker.me@parker.com

**AT – Austria, Wiener Neustadt**  
Tel: +43 (0)2622 23501-0  
parker.austria@parker.com

**AT – Eastern Europe, Wiener Neustadt**  
Tel: +43 (0)2622 23501 900  
parker.easteurope@parker.com

**AZ – Azerbaijan, Baku**  
Tel: +994 50 2233 458  
parker.azerbaijan@parker.com

**BE/LU – Belgium, Nivelles**  
Tel: +32 (0)67 280 900  
parker.belgium@parker.com

**BY – Belarus, Minsk**  
Tel: +375 17 209 9399  
parker.belarus@parker.com

**CH – Switzerland, Etoy**  
Tel: +41 (0)21 821 87 00  
parker.switzerland@parker.com

**CZ – Czech Republic, Klecany**  
Tel: +420 284 083 111  
parker.czechrepublic@parker.com

**DE – Germany, Kaarst**  
Tel: +49 (0)2131 4016 0  
parker.germany@parker.com

**DK – Denmark, Ballerup**  
Tel: +45 43 56 04 00  
parker.denmark@parker.com

**ES – Spain, Madrid**  
Tel: +34 902 330 001  
parker.spain@parker.com

**FI – Finland, Vantaa**  
Tel: +358 (0)20 753 2500  
parker.finland@parker.com

**FR – France, Contamine s/Arve**  
Tel: +33 (0)4 50 25 80 25  
parker.france@parker.com

**GR – Greece, Athens**  
Tel: +30 210 933 6450  
parker.greece@parker.com

**HU – Hungary, Budapest**  
Tel: +36 1 220 4155  
parker.hungary@parker.com

**IE – Ireland, Dublin**  
Tel: +353 (0)1 466 6370  
parker.ireland@parker.com

**IT – Italy, Corsico (MI)**  
Tel: +39 02 45 19 21  
parker.italy@parker.com

**KZ – Kazakhstan, Almaty**  
Tel: +7 7272 505 800  
parker.easteurope@parker.com

**NL – The Netherlands, Oldenzaal**  
Tel: +31 (0)541 585 000  
parker.nl@parker.com

**NO – Norway, Asker**  
Tel: +47 66 75 34 00  
parker.norway@parker.com

**PL – Poland, Warsaw**  
Tel: +48 (0)22 573 24 00  
parker.poland@parker.com

**PT – Portugal, Leca da Palmeira**  
Tel: +351 22 999 7360  
parker.portugal@parker.com

**RO – Romania, Bucharest**  
Tel: +40 21 252 1382  
parker.romania@parker.com

**RU – Russia, Moscow**  
Tel: +7 495 645-2156  
parker.russia@parker.com

**SE – Sweden, Spånga**  
Tel: +46 (0)8 59 79 50 00  
parker.sweden@parker.com

**SK – Slovakia, Banská Bystrica**  
Tel: +421 484 162 252  
parker.slovakia@parker.com

**SL – Slovenia, Novo Mesto**  
Tel: +386 7 337 6650  
parker.slovenia@parker.com

**TR – Turkey, Istanbul**  
Tel: +90 216 4997081  
parker.turkey@parker.com

**UA – Ukraine, Kiev**  
Tel: +380 44 494 2731  
parker.ukraine@parker.com

**UK – United Kingdom, Warwick**  
Tel: +44 (0)1926 317 878  
parker.uk@parker.com

**ZA – South Africa, Kempton Park**  
Tel: +27 (0)11 961 0700  
parker.southafrica@parker.com

## North America

**CA – Canada, Milton, Ontario**  
Tel: +1 905 693 3000

**US – USA, Cleveland**  
Tel: +1 216 896 3000

## Asia Pacific

**AU – Australia, Castle Hill**  
Tel: +61 (0)2-9634 7777

**CN – China, Shanghai**  
Tel: +86 21 2899 5000

**HK – Hong Kong**  
Tel: +852 2428 8008

**IN – India, Mumbai**  
Tel: +91 22 6513 7081-85

**JP – Japan, Tokyo**  
Tel: +81 (0)3 6408 3901

**KR – South Korea, Seoul**  
Tel: +82 2 559 0400

**MY – Malaysia, Shah Alam**  
Tel: +60 3 7849 0800

**NZ – New Zealand, Mt Wellington**  
Tel: +64 9 574 1744

**SG – Singapore**  
Tel: +65 6887 6300

**TH – Thailand, Bangkok**  
Tel: +662 717 8140

**TW – Taiwan, Taipei**  
Tel: +886 2 2298 8987

## South America

**AR – Argentina, Buenos Aires**  
Tel: +54 3327 44 4129

**BR – Brazil, Sao Jose dos Campos**  
Tel: +55 12 4009 3500

**CL – Chile, Santiago**  
Tel: +56 2 623 1216

**MX – Mexico, Apodaca**  
Tel: +52 81 8156 6000

**VE – Venezuela, Caracas**  
Tel: +58 212 238 5422

© 2019 Parker Hannifin Corporation. All rights reserved.

Stock №: 17 951 0223  
Publication Reference: Rev. 1 08/19

Parker Hannifin Manufacturing Ltd  
Bioscience Filtration - EMEA  
Durham Road  
Birtley, Co. Durham  
DH3 2SF, England  
phone +44 (0)191 4105121

email: bioscience.emea@parker.com  
www.parker.com/bioscience

Parker Hannifin Corporation  
Bioscience Filtration - NA  
2340 Eastman Avenue  
Oxnard, California, USA 93030  
toll free: +1 877 784 2234  
phone: +1 805 604 3400  
fax: +1 805 604 3401  
email: bioscience.na@parker.com  
www.parker.com/bioscience

